

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ

**Волинський національний університет імені Лесі Українки
Факультет іноземної філології
Кафедра прикладної лінгвістики**

АТЕСТАЦІЙНИЙ ІСПИТ

(програма за навчальним планом 2023 р.)

**підготовки
спеціальності
освітньо-професійної програми**

**бакалавра
035 Філологія
Прикладна лінгвістика. Переклад і
комп'ютерна лінгвістика**

Луцьк 2023

ЗМІСТ

1. Загальна інформація.....	3
2. Анотація.....	3
3. Мета та цілі атестації	3
4. Компетентності та результати навчання.....	4
5. Структура та зміст атестаційного іспиту	5
6. Оцінювання	8
7. Політика атестації	9
8. Використані джерела	10
9. Рекомендована література	10
10. Додаток А	17
11. Додаток Б.....	19
12. Додаток В.....	20

1. ЗАГАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ

Таблиця 1

Назва освітнього компонента	Атестаційний іспит
Викладачі	Рогач Оксана Олексіївна, Крестьянполь Любов Юріївна
Контактна інформація	тел.: 0965612665, 0661318285 oksanarog@vnu.edu.ua, lkrestyanpol@gmail.com
Формат освітнього компонента	Усний екзамен
Обсяг освітнього компонента	1 кредит ЄКТС / 30 годин, з них: самостійна робота – 28 год., консультації – 2 год.
Посилання на сайт факультету іноземної філології	https://vnu.edu.ua/uk/faculties-and-institutions/fakultet-inozemnoi-filologii
Консультації	Консультації проводяться згідно з розкладом консультацій до атестаційного іспиту, затвердженим деканатом факультету іноземної філології

2. АНОТАЦІЯ

Атестаційний іспит є підсумковою формою контролю рівня теоретичних і практичних знань здобувачів вищої освіти ступеня бакалавр, а також їх готовності до реалізації професійних функцій філолога, прикладного лінгвіста і перекладача.

Атестація здійснюється на підставі оцінки рівня загальних і фахових компетентностей випускників, а також програмних результатів навчання, передбачених відповідним рівнем національної рамки кваліфікацій і освітньою програмою підготовки фахівців за спеціальністю 035 Філологія. Силабус розроблено з урахуванням [ПОЛОЖЕННЯ про екзаменаційну комісію щодо атестації осіб, які здобувають перший \(бакалаврський\) та другий \(магістерський\) рівні освіти](#).

3. МЕТА ТА ЦІЛІ АТЕСТАЦІЙНОГО ІСПИТУ

Метою атестаційного іспиту є комплексна перевірка та оцінка рівня сформованості у здобувачів вищої освіти ступеня бакалавр предметно-фахової компетентності: комунікативної, соціокультурної та професійної шляхом демонстрації набутих ними теоретичних знань, практичних навичок та вмінь; встановлення відповідності їхнього кваліфікаційного рівня вимогам стандарту вищої освіти, освітньої програми, навчального плану і програми підготовки; визначення рівня готовності випускників до здійснення професійних функцій філолога, прикладного лінгвіста і перекладача.

Атестаційний іспит проводиться для прийняття рішення про присвоєння випускникам відповідної кваліфікації та видачу диплома; для розробки пропозицій щодо поліпшення якості підготовки фахівців з відповідної спеціальності; для вирішення питань про надання випускникам освітнього ступеня бакалавр рекомендацій щодо вступу в магістратуру. До проходження атестації здобувачів вищої освіти ступеня бакалавр допускаються здобувачі освіти (ЗО), які виконали навчальний план та успішно склали заліки й іспити. На атестаційному іспиті здобувачі вищої освіти мають обов'язково дотримуватися принципів академічної доброчесності, що передбачено регульовано [Кодексом академічної доброчесності Волинського національного університету імені Лесі Українки](#).

4. КОМПЕТЕНТНОСТІ ТА РЕЗУЛЬТАТИ НАВЧАННЯ

Завдання атестаційного іспиту полягають у перевірці й оцінці сформованих у здобувачів компетентностей та програмних результатів навчання у відповідності до освітньо-професійної програми, зокрема:

інтегральної компетентності: здатність розв'язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми в галузі філології та перекладу в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає застосування теорій та методів філологічної та перекладознавчої науки і характеризується комплексністю та невизначеністю умов;

загальних компетентностей: здатність бути критичним і самокритичним; уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми; здатність спілкуватися іноземною мовою як усно, так і письмово в усіх сферах суспільного життя, зокрема і у професійній діяльності, здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу, здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях;

фахових компетентностей: усвідомлення структури філологічної науки та її теоретичних основ, здатність використовувати в професійній діяльності знання про мову як особливу знакову систему, її природу, функції, рівні; здатність використовувати в професійній діяльності знання з теорії мови; здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати мови, що вивчаються, в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах та реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному) для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя; здатність до збирання й аналізу, систематизації та інтерпретації мовних і літературних фактів; здатність вільно оперувати спеціальною термінологією для розв'язання професійних завдань; здатність здійснювати лінгвістичний, літературознавчий, перекладознавчий та спеціальний філологічний аналіз текстів різних стилів і жанрів, залучаючи знання з базових теоретичних ОК для характеристики фонетичних, графічних, лексичних, граматичних виражальних засобів, а також для визначення стилістичних прийомів, які вжиті у тексті; здатність застосовувати на практиці знання про соціокультурні особливості країн, мова яких вивчається; здатність застосовувати лексико-семантичні, граматичні й стилістичні трансформації під час письмового та усного перекладу текстів різних жанрів і функціональних стилів для забезпечення синтаксичної, семантичної та прагматичної еквівалентності вихідного та цільового текстів; здатність здійснювати доперекладацький аналіз тексту, застосовувати автоматизовані інструменти перекладу, укладати тематичні глосарії та володіти навичками постредагування; здатність використовувати сучасні інформаційні системи та технології під час виконання функціональних завдань та обов'язків, знати основи безпечної роботи в інформаційних системах, методи створення баз даних та вебресурсів; здатність формулювати ціль, завдання та критерії розробки програмного забезпечення, включно з дослідженням, технічним описом, розробкою архітектури та моделюванням процесів функціонування, правильно обирати і використовувати інструментарій розробки чи оптимізації програмного забезпечення та вміння обґрунтовувати свій вибір; здатність використовувати базові знання розділів математики та логіки у завданнях комп'ютерної лінгвістики та розробці програмного забезпечення;

програмних результатів навчання: вільно спілкуватися з професійних питань іноземними мовами усно й письмово, використовувати їх для організації ефективної міжкультурної комунікації; розуміти основні проблеми філології і перекладу та підходи до їх розв'язання із застосуванням доцільних методів та інноваційних підходів; знати й розуміти систему мови, загальні властивості літератури як мистецтва слова, історію мов і літератур, що вивчаються та вміти застосовувати ці знання у професійній діяльності; знати норми державної та іноземних літературних мов та вміти їх застосовувати у практичній діяльності; аналізувати мовні одиниці, визначати їхню взаємодію та характеризувати мовні явища і процеси, що їх зумовлюють; аналізувати й інтерпретувати твори художньої літератури й усної народної творчості країн, мови яких вивчаються, визначати їхню специфіку й місце в

літературному процесі; використовувати мови, що вивчаються, в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у побутовій, суспільній, навчальній, професійній, науковій сферах життя; здійснювати лінгвістичний, літературознавчий, перекладознавчий та спеціальний філологічний аналіз текстів різних стилів і жанрів; знати й розуміти основні поняття, теорії та концепції обраної філологічної спеціалізації та перекладу, уміти застосовувати їх у професійній діяльності; збирати, аналізувати, систематизувати й інтерпретувати факти мови й мовлення й використовувати їх для розв'язання складних задач і проблем у спеціалізованих сферах професійної діяльності та/або навчання; забезпечувати якісний усний та письмовий переклад різножанрових текстів високого рівня складності з урахуванням соціокультурних, семантико-стилістичних, лексико-граматичних і синтаксичних особливостей оригінального текст; використовувати різні види стратегій та прийомів перекладу для здійснення ефективної перекладацької діяльності та якісного перекладу; володіти навичками управління комплексними діями або проєктами при розв'язанні складних проблем у професійній діяльності в галузі обраної філологічної спеціалізації та нести відповідальність за прийняття рішень у непередбачуваних умовах; мати навички участі в наукових та/або прикладних дослідженнях у галузі філології; вміти правильно обирати перекладацьку стратегію та забезпечувати її реалізацію через застосування відповідних перекладацьких трансформацій; використовувати базові знання інформатики й сучасних інформаційних систем та технологій, навички програмування, технології безпечної роботи в комп'ютерних мережах, методи створення баз даних та інтернет ресурсів для розв'язання прикладних завдань у професійній діяльності.

5. СТРУКТУРА ТА ЗМІСТ АТЕСТАЦІЙНОГО ІСПИТУ

Атестаційний іспит для здобувачів вищої освіти ступеня бакалавр складається з трьох питань, які мають на меті перевірити рівень володіння здобувачем знаннями та уміннями із філології, мовознавства, прикладної та комп'ютерної лінгвістики, перекладу, англійської мови, ІТ, програмування та моделювання, штучного інтелекту.

У результаті вивчення освітніх компонентів з основної іноземної мови, які входять до атестаційного іспиту, здобувач повинен

знати: структуру філологічної науки та її теоретичних основ, організаційну будову мови як особливої знакової системи, її природу, функції, рівні; шляхи використання мови в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах та реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному) для розв'язання комунікативних завдань у різноманітних сферах життя; принципи збирання й аналізу, систематизації та інтерпретації мовних і літературних фактів; способи проведення лінгвістичного, літературознавчого, перекладознавчого аналізу текстів різних стилів і жанрів із залученням знань з базових теоретичних ОК для характеристики фонетичних, графічних, лексичних, граматичних виражальних засобів; принципи застосування на практиці знання про соціокультурні особливості країн, мова яких вивчається; методики застосування лексико-семантичних, граматичних й стилістичних трансформацій під час письмового та усного перекладу текстів різних жанрів і функціональних стилів; методи проведення доперекладацького аналізу тексту, шляхи застосування автоматизованих інструментів перекладу та навички постредагування; способи використання сучасних інформаційних системи та технології під час виконання функціональних завдань та обов'язків, основи безпечної роботи в інформаційних системах, методи створення баз даних та вебресурсів; принципи формулювання цілей, завдань та критеріїв розробки програмного забезпечення, включно з дослідженням, технічним описом, розробкою архітектури та моделюванням процесів функціонування, правильно обираючи і використовуючи інструментарій розробки чи оптимізації програмного забезпечення та вміння обґрунтовувати свій вибір; базові розділи математики та логіки у завданнях комп'ютерної лінгвістики та розробці програмного забезпечення;

вміти: використовувати знання про систему мови, загальні властивості літератури як мистецтва слова, історію мови і літератури, що вивчається, у професійній діяльності; застосовувати норми державної та іноземних літературних мов у практичній діяльності; аналізувати мовні одиниці, визначати їхню взаємодію та характеризувати мовні явища і процеси, що їх зумовлюють; вільно і впевнено користуватися англійською мовою у прикладних цілях та у різних типах дискурсу; висловлювати свою власну думку та аргументувати її із дотриманням усіх фонетичних, лексико-граматичних, стилістичних та соціокультурних норм; проводити комплексний лінгвістичний та літературознавчий аналіз художніх текстів (визначити жанр, композиційні форми та основну ідею тексту, подати короткі відомості про автора; аналізувати й інтерпретувати твори художньої літератури й усної народної творчості країн, мови яких вивчаються, визначити їхню специфіку й місце в літературному процесі; забезпечувати лексичну, граматичну, синтаксичну і стилістичну еквівалентність та функційну адекватність у процесі письмового та усного перекладу різножанрових текстів; управляти комплексними діями або проєктами при розв'язанні складних проблем у професійній діяльності в галузі обраної філологічної спеціалізації та нести відповідальність за прийняття рішень у непередбачуваних умовах; професійно діяти в наукових та/або прикладних дослідженнях у галузі філології; правильно обирати перекладацьку стратегію та забезпечувати її реалізацію через застосування відповідних перекладацьких трансформацій; використовувати базові знання інформатики й сучасних інформаційних систем та технологій, навички програмування, технології безпечної роботи в комп'ютерних мережах; застосовувати методи створення баз даних та інтернет ресурсів для розв'язання прикладних завдань у професійній діяльності; застосовувати знання з логіки, технологій моделювання, експертних систем і технологій штучного інтелекту при розв'язанні задач проєктування і використання інформаційних систем та технологій; використовувати необхідні методи та прийоми для провадження професійної діяльності, пов'язаної з лінгвокомп'ютерними методами опрацювання мови.

Білет складається з 4 питань, із них 2 питання з англійської мови та перекладу, 1 питання з ОК із філології, прикладної, корпусної, комп'ютерної лінгвістики, синтезу розпізнавання мовлення, перекладу (письмового, усного, машинного), світового літературного процесу, інформаційних технологій, основ ІТ маркетингу, програмування і баз даних, програм обробки текстової інформації, інтерактивного WEB-дизайну, захисту інформації, експертних систем та штучного інтелекту, 1 питання з другої іноземної мови (німецької чи французької відповідно до індивідуального плану здобувача освіти).

Структура білету атестаційного іспиту:

1. Лінгвістичний та літературознавчий аналіз англійського тексту та переклад українською мовою виділеного фрагменту.

2. Теоретичне питання з ОК із філології, прикладної, корпусної, комп'ютерної лінгвістики, синтезу розпізнавання мовлення, перекладу (письмового, усного, машинного), літератури англійських країн, інформаційних технологій, математичного моделювання, основ ІТ маркетингу, програмування та баз даних, програм обробки текстової інформації, інтерактивного WEB-дизайну, захисту інформації, експертних систем та штучного інтелекту.

3. Ситуативне мовлення англійською мовою.

4. Ситуативне мовлення другою іноземною мовою (німецькою чи французькою).

5.1. Перше питання атестаційного іспиту

Лінгвістичний та літературознавчий аналіз англійського тексту та переклад українською мовою виділеного фрагменту

Виконання завдання передбачає ознайомлення із запропонованим автентичним англійським текстом, підготовку його лінгвістичного аналізу та переклад. Об'єктом аналізу слугують уривки художніх творів сучасних англійських авторів. Обсяг тексту для аналізу – до **2500** друкованих знаків.

Робота із англomовними художньо-публіцистичним текстом має на меті перевірку володіння випускником освітньої програми знань з основ теорії англійської мови та перекладу, що передбачені силабусами/програмами з теоретичних філологічних освітніх компонентів і перекладу, літератури та навичок їхнього застосування у практичних цілях.

Відповідь на перше завдання включає читання, переклад та переказ оригінального художньо-публіцистичного тексту із дотриманням фонетичних, лексико-граматичних та стилістичних норм. При проведенні лінгвістичного аналізу тексту ЗО повинні окреслити його предмет та ідею, сформулювати проблематику та тематику, виокремити і пояснити соціокультурні, географічні, історичні маркери у тексті, важливі для його аналізу, визначити структурно-композиційні форми тексту та його оповідну структуру, проаналізувати мовні засоби, які забезпечують когезію та когерентність тексту, віднайти стилістичні фігури та показати їхню роль у реалізації комунікативних інтенцій автора.

Літературознавчий аналіз передбачає розгляд особливостей літературного жанру, до якого належить твір, виділення особливостей поєднання біографії автора, його ідейного світогляду та стилеметричних ознак написання твору, окреслення авторських прийомів застосування стилістичних засобів, а також обмірковування дискурсу автор : читач.

Здійснюючи усний переклад зазначеного уривку, здобувач повинен продемонструвати сутнісне розуміння інформації, активний характер її осмислення, належний рівень володіння перекладацькими навичками та вміннями, обґрунтованість вибору перекладацьких стратегій і тактик для передачі основного змісту виділеного фрагменту.

5.2. Друге питання атестаційного іспиту

Теоретичне питання із освітніх компонентів із філології, прикладної, корпусної, комп'ютерної лінгвістики, синтезу розпізнавання мовлення, перекладу (письмового, усного, машинного), літератури англomовних країн, інформаційних технологій, математичного моделювання, основ ІТ маркетингу, програмування та баз даних, програм обробки текстової інформації, інтерактивного WEB-дизайну, захисту інформації, експертних систем та штучного інтелекту.

Це завдання має на меті перевірку рівня знань здобувача вищої освіти із основних ОК, які входять до циклу загальної та професійної підготовки: із філології, прикладної, корпусної, комп'ютерної лінгвістики, синтезу розпізнавання мовлення, перекладу (письмового, усного, машинного), літератури англomовних країн, інформаційних технологій, математичного моделювання, основ ІТ маркетингу, програмування та баз даних, програм обробки текстової інформації, інтерактивного WEB-дизайну, захисту інформації, експертних систем та штучного інтелекту.

Теоретичне питання включає основні теми із тих фахових ОК, які здобувачі вивчали протягом чотирьох років навчання. Здобувачі повинні продемонструвати вільне володіння науковою термінологією, знання й розуміння основних понять, теорій та концепцій обраної філологічної спеціалізації, їхній прикладний характер та використання у професійній діяльності.

Список теоретичних питань із зазначених вище ОК додається (див.: Додаток А).

5.3. Третє питання атестаційного іспиту

Ситуативне мовлення англійською мовою

Завдання передбачає перевірку мовно-комунікативних навичок випускника, а саме здатність зорієнтуватися у запропонованій комунікативній ситуації, логічно та аргументовано висловити свою думку чи переконання, побудувати структурно правильні висловлювання з урахуванням фонетичних, просодичних, граматичних, лексико-стилістичних та політично коректних норм англійської мови.

Ситуативне мовлення має віддзеркалювати лексичний та фразеологічний репертуар здобувача, його/її готовність до спонтанного мовлення на зніційовану тему.

Список орієнтовної тематики спонтанного мовлення додається (див.: Додаток Б).

5.4. Четверте питання атестаційного іспиту

Ситуативне мовлення другою іноземною мовою (німецькою чи французькою)

Завдання передбачає перевірку мовно-комунікативних навичок випускника, а саме здатність зорієнтуватися у запропонованій комунікативній ситуації, логічно та аргументовано висловити свою думку чи переконання, побудувати структурно правильні висловлювання з урахуванням фонетичних, просодичних, граматичних, лексико-стилістичних та політично коректних норм другої іноземної мови (англійської чи німецької).

Ситуативне мовлення має віддзеркалювати лексичний та фразеологічний репертуар здобувача, його/її готовність до спонтанного мовлення на зніщійовану тему.

Список орієнтовної тематики спонтанного мовлення додається (див.: Додаток В).

6. ОЦІНЮВАННЯ

Підсумкова оцінка за атестаційний іспит становить сумарну кількість балів, отриманих здобувачем за виконання усіх завдань іспиту. Усі питання іспиту оцінюються максимум у 25 балів, що у сумі становить 100 балів.

За перше питання атестаційного іспиту здобувач може отримати максимум **25** балів. Оцінюванню підлягають зміст та форма відповіді. Під змістом відповіді розуміють повноту розуміння змісту тексту, логічну побудову; змістовний та детальний аналіз лінгвістичних та літературознавчих особливостей тексту: його лексичних, граматичних, синтаксичних, стилістичних, соціо- та лінгвокультурних компонентів; диференціацію приналежності до певного літературного жанру, знання про автора, його ідеостиль, світогляд та дискурсивну кореляцію автор-читач; адекватність і обґрунтованість усного перекладу фрагменту тексту. Форма відповіді передбачає правильне фонетичне оформлення мовлення; належне володіння навичками монологічного та діалогічного мовлення; широку варіативність лексичних, граматичних структур, міжфразових зв'язків і доцільність їхнього використання.

За друге питання атестаційного іспиту здобувач може отримати максимум **25** балів. Оцінюванню підлягають зміст та форма відповіді. Під змістом відповіді розуміють повноту розкриття теоретичного питання; пояснення структурно-функціональних характеристик та особливостей мовних, літературних, перекладацьких та інформаційних явищ із наданням релевантних дефініцій; аналітичність у розумінні та осмисленні теоретичної інформації; ілюстративність відповіді. Форма відповіді передбачає вільне володіння навичками монологічного мовлення; змістовну, логічну та чітку побудову відповіді; фонетичну, граматичну, лексичну та стилістичну грамотність мовного оформлення відповіді.

За третє питання атестаційного іспиту здобувач може отримати максимум **25** балів. Оцінюванню підлягають зміст та форма відповіді. Під змістом відповіді розуміють повноту розкриття запропонованої теми, логічність та аргументованість відповіді, правильність та доречність обраних фонетичних, граматичних та лексико-стилістичних зразків, а також дотримання політичної коректності. Форма відповіді передбачає відповідне просодичне оформлення мовлення; вільне володіння навичками монологічного та діалогічного мовлення; широку варіативність лексичних, граматичних структур, міжфразових зв'язків, а також належний рівень фонових знань.

За четверте питання атестаційного іспиту здобувач може отримати максимум **25** балів. Оцінюванню підлягають зміст та форма відповіді. Під змістом відповіді розуміють повноту розкриття запропонованої теми, логічність та аргументованість відповіді, правильність та доречність обраних фонетичних, граматичних та лексико-стилістичних зразків, а також дотримання політичної коректності. Форма відповіді передбачає відповідне просодичне оформлення мовлення; вільне володіння навичками монологічного та діалогічного мовлення; широку варіативність лексичних, граматичних структур, міжфразових зв'язків, а також належний рівень фонових знань.

Таблиця 2

Критерії оцінювання	Оцінка в балах
- одне незначне порушення змісту чи одне незначне порушення форми; - допускається до 5 незначних помилок фонетичного, лексичного, граматичного або стилістичного характеру.	25–22
- одне істотне порушення змісту та/чи одне істотне порушення форми; - допускається до 7 помилок фонетичного, лексичного, граматичного або стилістичного характеру.	21–18
- одне істотне порушення змісту та/чи одне істотне порушення форми; - допускається до 9 помилок фонетичного, лексичного, граматичного або стилістичного характеру.	17–14
- два істотні порушення змісту та/чи два істотні порушення форми; - допускається до 11 помилок фонетичного, лексичного, граматичного або стилістичного характеру.	13–10
- до трьох істотних порушень змісту та/чи до трьох істотних порушень форми; - допускається до 14 помилок фонетичного, лексичного, граматичного або стилістичного характеру.	9–8
- більше трьох істотних порушень змісту та/чи більше трьох істотних порушень форми; - наявність більше 15 помилок фонетичного, лексичного, граматичного або стилістичного характеру.	7–0

Шкала оцінювання

Таблиця 3

Кількість балів	Оцінка
90–100	Відмінно
82–89	Дуже добре
75–81	Добре
67–74	Задовільно
60–66	Достатньо
1–59	Незадовільно

7. ПОЛІТИКА АТЕСТАЦІЇ

Процедуру атестаційного іспиту регламентовано [ПОЛОЖЕННЯМ про екзаменаційну комісію щодо атестації осіб, які здобувають перший \(бакалаврський\) та другий \(магістерський\) рівні освіти](#). Екзаменаційна комісія працює у терміни, визначені графіком навчального процесу на поточний навчальний рік. Засідання Екзаменаційної комісії є відкритими і проводяться за участю більше, ніж половини її складу та обов'язкової присутності голови Атестаційної екзаменаційної комісії. Засідання Атестаційної екзаменаційної комісії оформлюють протоколом.

Підсумкова оцінка комплексного атестаційного іспиту визначається як сумарна з одержаних оцінок за кожен вид екзаменаційних завдань.

Рішення Атестаційної екзаменаційної комісії про оцінку знань, встановлених при складанні екзаменів, а також про присвоєння здобувачам вищої освіти кваліфікації та видання дипломів приймають на закритому засіданні комісії відкритим голосуванням більшістю голосів членів комісії, які брали участь у її засіданні. За однакової кількості голосів, вирішальним є голос голови Атестаційної екзаменаційної комісії.

Атестаційна комісія оголошує результати іспиту у день його проведення. Здобувач має право подати апеляцію у разі незгоди з рішенням Атестаційної комісії протягом 24 годин після оголошення результатів Атестаційного іспиту. Графік подання і розгляду апеляцій затверджує відповідний структурний підрозділ.

Повторне складання підсумкової атестації з метою підвищення оцінки не дозволяється.

Якщо відповідь здобувача на підсумковій атестації не відповідає вимогам рівня атестації, Атестаційна екзаменаційна комісія ухвалює рішення про те, що ЗО не пройшов атестацію і в протоколі засідання Атестаційної екзаменаційної комісії йому виставляють оцінку «незадовільно» (менше 60 балів).

У випадку, якщо здобувач не з'явився на засідання Атестаційної екзаменаційної комісії для складання екзамену, у протоколі зазначають, що він є неатестованим у зв'язку з неявкою на засідання.

Якщо здобувач не з'явився на засідання Атестаційної екзаменаційної комісії з поважної причини, що підтверджується відповідними документами, йому може бути встановлена інша дата складання екзамену в рамках роботи екзаменаційної комісії.

8. ВИКОРИСТАНІ ДЖЕРЕЛА

1. [ПОЛОЖЕННЯ про державну екзаменаційну комісію щодо атестації осіб, які здобувають перший \(бакалаврський\) та другий \(магістерський\) рівні освіти, протокол № 8 від 29. 06. 2022 р.](#)

2. [Стандарт вищої освіти України за спеціальністю 035 «Філологія» галузі знань 03 «Гуманітарні науки» для першого \(бакалаврського\) рівня вищої освіти. Наказ Міністерства освіти і науки України № 869 від 20.06.2019 р.](#) Київ, 2019. 19 с.

9. РЕКОМЕНДОВАНА ЛІТЕРАТУРА

Англійська мова

1. Cotton D., Falvey D., Kent S., Lebeau I., Rees G. New Language Leader (Advanced). Coursebook. Harlow : Pearson Education Limited, 2019. 184 p.
2. Gairns R., Redman S. Oxford Word Skills. Advanced. Oxford : Oxford University Press, 2009. 256 p.
3. McCarthy M., O'Dell F. English Vocabulary in Use (Upper-Intermediate and Advanced). Cambridge : Cambridge University Press, 2017. 296 p.
4. Misztal M. Tests in English. Thematic Vocabulary. Київ: Знання, 2019. 350 с.
5. Prodromou L. Grammar and Vocabulary for First Certificate. Harlow : Pearson Education Ltd. 2017. 319 p.
6. Raymond C., Moran P., Burrows A. The ESL Miscellany. Brattleboro, Vermont, 2000. 292 p.
7. Swan M., Walter C. How English Works. Oxford : Oxford University Press, 2000. 358 p.
8. Wellman G. Heinemann English Wordbuilder. Oxford : Oxford University Press, 1992. 266 p.
9. O'Driscoll J. Britain for Learners of English. Oxford : Oxford University Press, 2012. 224 p.
10. O'Driscoll J. Britain for Learners of English. Workbook. Oxford : Oxford University Press, 2012. 80 p.

Теоретичний курс англійської мови

1. Алексеєва О. І. Курс теоретичної граматики сучасної англійської мови : навчальний посібник для студ. вищ. навч. закл. Вінниця : Нова книга, 2007. 328 с.
2. Валігура О. Р., Борецька О. Ю. Стилїстика англійської мови = A Guide to English Stylistics. Тернопіль : Лібра Терра, 2009. 200 с.
3. Волкова Л. М. Теоретична граMATика англійської мови: сучасний підхід : навчальний посібник для студ. вищ. навч. закл. Київ : Освіта України, 2009. 256 с.
4. Дубенко О. Ю. Порівняльна стилїстика англійської та української мов. Вінниця : Нова книга, 2005. 224 с.

5. Єфимов Л. П. Стилїстика англїйської мови. Вінниця : Нова книга, 2004. 240 с.
6. Жаборюк І. А. Проблеми морфології та синтаксису: посібник з теоретичної граматики сучасної англїйської мови. Одеса : Освіта України, 2014. 106 с.
7. Квеселевич Д. І., Сасїна В. П. Практикум з лексикології сучасної англїйської мови. Вінниця : Нова книга, 2001. 186 с.
8. Коваленко Г. М. Lexicology of the English Language. Київ : Освіта України, 2011. 278 с.
9. Кухаренко В. А. Інтерпретація тексту. Вінниця : Нова книга, 2004. 272 с.
10. Мостовий М. І. Лексикологїя англїйської мови. Харків : Основа, 1993. 244 с.
11. Ніколенко А. Г. Лексикологїя англїйської мови – теорїя і практика. Вінниця : Нова книга, 2007. 272 с.
12. Харїтонов І. К. Теоретична граMATика сучасної англїйської мови: навчальний посібник для студ. вищ. навч. закл. Вінниця : Нова книга, 2008. 352 с.
13. Barber Ch. The English language: a Historical Introduction. Cambridge : Cambridge University Press, 2000. 264 p.
14. Katamba F. English Words. Structure, History, Usage. Routledge, 2005. 325 p.
15. Langacker R. W. Foundations of Cognitive Grammar : Theoretical Prerequisites. Stanford : University Press, 1987. 540 p.
16. Potiatynyk U. All About Words. An Introduction to Modern English Lexicology : навчально-методичний посібник. Львів: ПАІС, 2014. 244 p.
17. Yule G. The Study of Language. Cambridge : Cambridge University Press, 2010. 264 p.

Світовий літературний процес

1. Геккер М. Ю., Волосова Т. Д., Колесніков Б. І. American Literature. Тернопіль : Вид-во Карп'юка, 2001. 258 с.
2. Давиденко Г. Й. Історія зарубіжної літератури ХІХ – початку ХХ столїття : навчальний посібник. Київ : Центр навчальної літератури, 2007. 400 с.
3. Давиденко Г. Й. Історія зарубіжної літератури ХХ ст. : навчальний посібник. Київ : Центр навчальної літератури, 2007. 504 с.
4. Криворучко С. К. Література країн західної Європи межі ХХ–ХХІ столїття : підручник. Київ : Видавничий дїм Дмитра Бураго, 2016. 248 с.
5. Edward A. History of English Literature. Oxford : Oxford University Press, 2017. 736 p.
6. Highlights of English and American Literature : навчальний посібник для студ. вищ. навч. закл. / М. Dudchenko. Суми : Університетська книга, 2018. 446 с.
7. Outline of English literature : навчальний посібник для студ. вищ. навч. закл. / О. V. Bagats'ka, М. V. Duka. Суми : Університетська книга, 2018. 443 с.

Прикладна і комп'ютерна лїнгвістика

1. Біскуб І. Англомовний дискурс програмного забезпечення як модель мовленнєвої взаємодії людини й комп'ютера : монографія. Луцьк : ВНУ ім. Лесі Українки, 2009. 388 с.
2. Біскуб І., Данильчук А., Макарук Л. Фїлософія, суспільство, мова : монографія. Луцьк : Вежа-Друк, 2018. 224 с.
3. Біскуб І., Крестьянполь Л. Вебформи як інструмент автоматизованого збору інформації : монографія. Луцьк : СНУ імені Лесі Українки, 2020. 163 с.
4. Драгомирецький П., Пена Л. Вступ до мовознавства. Івано-Франківськ : Фоліант, 2015. 102 с.
5. Ковалик І. І., Самїйленко С. П. Загальне мовознавство. Київ : Вища школа, 1985. 216 с.
6. Корунець І. В. Порівняльна типологїя англїйської та української мов = Contrastive Typology of the English and Ukrainian Languages : навчальний посібник. Вінниця : Нова книга, 2004. 460 с.
7. Кочерган М. П. Загальне мовознавство. Київ : Академія, 2003. 464 с.
8. An Introduction to Language and Linguistics / ed. by Ralph Fasold and Jeff Connor-Linton. Cambridge : Cambridge University Press. 2006. 540 p.

9. Armstrong S. Using large corpora. Cambridge : MIT Press, 1994. 359 p.
10. Atkins B. T. S. Tools for Computer-Aided Lexicography: The Hector Project. *Papers in Computational Lexicography: Complex*. Budapest : Research Institute for Linguistics, Hungarian Academy of Sciences, 1994. p. 1–59.
11. Atkins B. T. S., Zampolli A. Computational Approaches to the Lexicon. Oxford : Oxford University Press, 1994. 496 p.
12. Bates M., Bolsen S., Makhoul J. Developing an Evaluation Methodology for Spoken Language Systems. Hidden Valley PA : Morgan Kaufmann Publishers, 1991. P. 102–108.
13. Berns M. Concise Encyclopedia of Applied Linguistics. Oxford : Elsevier Ltd, 2010. 571 p.
14. Biber D., Conrad C., Reppen R. Corpus-based Approach to Issues in Applied Linguistics. № 15. 1994. P. 169–189.
15. Biskub I. Applied and Computational Linguistics: підручник (англ. мовою). Луцьк : РВВ «Вежа» ВНУ ім. Лесі Українки, 2007. 304 с.
16. Biskub I. Modelling Natural Language Communication in Chat Robots. *Computer science and information technologies : proceedings of the International Conference on Computer Science and Information Technologies*, 28-30 September. 2006. Lviv : Institute of Computer Science and Information Technologies, 2006. P. 12–18.
17. Biskub I. Language in Applied Linguistics: a Historical Perspective. *Актуальні питання іноземної філології*. Луцьк : СЛУ ім. Лесі Українки, 2017. № 6. С. 10–17.
18. Brill E. A Simple Rule-Based Part-of-Speech Tagger. *Proceedings of the Third Conference on Applied Natural Language Processing*. Trento, Italy : Morgan Kaufmann Publishers, 1999. P. 152–155.
19. Byram M. E. Routledge Encyclopaedia of Language Teaching and Learning. Routledge. 2000. 856 p.
20. Chomsky N. Syntactic Structures. The Hague, Mouton, 1957. 120 p.
21. Crystal D. The Cambridge Encyclopedia of the English Language. Cambridge : Cambridge University Press, 2003. 499 p.
22. Deutscher G. Through the Language Glass. New York: Picador, 2010. 304 p.
23. Fedorenko O. I., Sukhorolska, Ruda O. V. Fundamentals of Linguistic Research : Textbook. Lviv : Ivan Franko National University, 2009. 296 p.
24. Gambel T., Gamble M. Communication Works. The McGraw-Hill Companies, Inc., 1996. 538 p.
25. Grabe W. Applied Linguistics: An Emerging Discipline for the Twenty-first Century. *Oxford Handbook of Applied Linguistics*. Oxford : Oxford University Press, 2002. P. 3–12.
26. Karavas E. Applied Linguistics to Foreign Language Teaching and Learning. *An introduction to Applied Linguistics*. Athens, 2014. URL: <http://opencourses.uoa.gr/courses/ENL5/>.
27. McDonough S. Applied Linguistics in Education. London : Arnold. 2002. 184 p.
28. The Routledge Handbook of Applied Linguistics / ed. by Malcolm Coulthard and Alison Johnson. London, New York : Routledge. 2011. 792 p.
29. Richards J., Platt J., Platt H. Longman Dictionary of Language Teaching and Applied Linguistics. Longman, 1999. 423 p.
30. The Concise Oxford Dictionary of Linguistics. Oxford : Oxford University Press, 2007. DOI: 10.1093/acref/9780199675128.001.0001
31. The Routledge handbook of research methods in applied linguistics / ed. by Heath Rose, Jim McKinley. London, New York. 2020. P. 292.
32. Schmitt, R. & Celce-Murcia M. An Overview of Applied Linguistics. *An Introduction to Applied Linguistics*. London : Arnold. 2002. P. 184.

Корпусна лінгвістика

1. Practical Corpus Linguistics: An Introduction to Corpus-Based Language Analysis. USA : Wiley-Blackwell, 2016. 312 p.
2. The Routledge Handbook of Corpus Linguistics. Routledge, 2012. 712 p.

3. Corpus Linguistics: An Introduction. London : Pearson, 2007. 175 p.
4. Corpora in Applied Linguistics. Cambridge : Cambridge University Press, 2012. 233 p.

Синтез і розпізнавання мовлення

1. Біскуб І. Методичні рекомендації до курсу «Синтез та розпізнавання мовлення». Луцьк : Поліграфічне рішення, 2005. 30 с.
2. Пещак М. Нариси з комп'ютерної лінгвістики. Ужгород, 1999. 200 с.
3. Biskub I. Applied and Computational Linguistics. Луцьк : РВВ «Вежа» ВНУ ім. Лесі Українки, 2007. 304 p.
4. Guennec D. Study of Unit Selection Text-To-Speech Synthesis Algorithms. Éditions universitaires européennes, 2017. 288 p.
5. Coppin B. Artificial Intelligence Illuminated. Jones and Bartlett Publishers, 2004. 768 p.
6. Holmes J., Holmes W. Speech Synthesis and Recognition. London and New York: Taylor and Fransis, 2002. 298 p.
7. Keikichi H., Jianhua T. Speech Prosody in Speech Synthesis Modeling and generation of prosody for high quality and flexible speech synthesis. Springer, 2015. 214 p.
8. Taylor P. Text-to-Speech Synthesis. Cambridge : Cambridge University Press, 2009. 593 p.
9. Trung-Nghia P. Studies on Speech Synthesis under Limited Data Conditions. Lambert Academic Publishing, 2017. 112 p.
10. Shabtai Noam R. Advances in Speech Recognition. Sciyo. Croatia, 2010. 174 p.

Теорія і практика перекладу

1. Бондарчук О. Ю., Лисецька Н. Г. Концептуальний переклад: до питання трансферу культурно маркованих текстових елементів (німецька та українська мови). *Актуальні питання іноземної філології: науковий журнал*. Луцьк, 2020. № 13. С. 33–39.
2. Засекін С. В. Психолінгвістичні аспекти перекладу. Луцьк : ВІЕМ, 2006. 144 с.
3. Зорівчак Р. П. Реалія і переклад. Монографія. Львів : Вид-во при ЛНУ, 1989. 216 с.
4. Кияк Т. Р. Перекладознавство (німецько-український напрям) : підручник. Київ : Київський університет, 2008. 543 с.
5. Коптілов В. В. Теорія і практика перекладу. Київ : Юніверс, 2003. 280 с.
6. Корунець І. В. Теорія і практика перекладу (аспектний переклад) : підручник. Вінниця : Нова книга, 2003. 448 с.
7. Леся Українка у світі перекладу (вибрані переклади європейськими та східними мовами) / А. М. Архангельська, О. М. Белих, ... Н. О. Данилюк, С. В. Засекін, І. М. Калиновська, Н. Г. Лисецька, .. А. Б. Павлюк, О. І. Приймачок, О. О. Рогач та ін.; упоряд. і відп. ред. Н. О. Данилюк: навч. посіб. для студ. спец. 035. Філологія. (Рекомендовано до друку та надано гриф «Затверджено вченою радою Волинського національного університету імені Лесі Українки» (протокол № 6 від 27.05.2021 р.)). Київ : Кондор, 2021. 355 с.
8. Полюжин М. М., Максимчук Н. М., Омельченко Л. Ф. Теорія і практика перекладу. Київ : УМК ВО, 1991. 96 с.
9. Basic translation / Miram E., Daineko G., A. et al. Kyiv : Elga, 2006.
10. Olikova M. O. Theory and Practice of Translation. Lutsk, 2000. P. 58–59.
11. Ordudari M. Translation procedures, strategies and methods. *The Theories of Translation: From History to Procedures* / ed. by Zainurrahman. Indonesia, 2009. P. 122–124.

Послідовний і синхронний переклад

1. Максимов С. Є. Усний двосторонній переклад (англійська та українська мови). Теорія та практика усного двостороннього перекладу для студентів факультету перекладачів та факультету заочного та вечірнього навчання : навчальний посібник. Київ, 2007. 416 с.
2. Саприкін С. С., Чужакін А. П. Світ усного перекладу : навчальний посібник. Вінниця : Нова книга, 2011. 224 с.
3. Barik H. Simultaneous Interpretation: Temporal and Quantitative Data. *Language and Speech*.

№ 16. 1973. P. 237–270.

4. Christoffels I. *Cognitive Studies in Simultaneous Interpreting*. Amsterdam : EPOS, 2004.
5. Diriker E. *De-Re Contextualizing Conference Interpreting*. Amsterdam / Philadelphia : John Benjamins, 2004. 292 p.
6. *Ethics of Interpreting and Translating. A Guide to Obtaining NAATI Credentials*. NAATI, Canberra, 2012. 14 p.
7. Gerver D. *Empirical Studies of Simultaneous Interpretation: A Review and a Model. Translation: Application and Research*. New York: Gardner Press, 1976. P. 165–207.
8. Gile D. *Basic Concepts and Models for Interpreter and Translator Training*. Amsterdam / Philadelphia : John Benjamins, 2009. 292 p.
9. Monacelli C. *Self-Preservation in Simultaneous Interpreting*. Amsterdam / Philadelphia : John Benjamins, 2009. 182 p.
10. Nolan J. *Interpretation Techniques and Exercises. Professional Interpreting. The Real World Series Editor: Diane Teichman, Linguistic Services*. Houston, Texas, USA, 2005. 328 p.
11. Snelling D. *Strategies for Simultaneous Interpreting – from Romance Languages into English*. Udine : Campanotto Editore, 1992. 182 p.
12. Sherwood-Gabrielson P., Swabey L., Newington V. *Consecutive Interpreting: An Instructor's Manual. Program in Translation and Interpreting. University of Minnesota*, 2008. 267 p.
13. Taylor M. *Video Relay Industry Services Research. New Demands on Interpreters. Research Report*. Edmonton : Interpreting Consolidated, 2009. 124 p.
14. Tohyama H., Matsubara S. *An Analysis of Simultaneous Interpreters' Strategies for Following the Source Speech, Focusing on the Ear-Voice Span and the Timing of the Start of Interpreting. Interpretation Studies*. 2006. № 6. P. 113–128.

Машинний переклад

1. Дарчук Н. П. *Комп'ютерна лінгвістика : підручник*. Київ : КНУ, 2008. 351 с.
2. Єлісєєва С. В. *Переклад і локалізація у сфері інформаційних технологій : Наукові праці Чорноморського державного університету імені Петра Могили. Філологія. Мовознавство*. 2015. Т. 255. Вип. 243. С. 32–36.
4. Ткачук В., Чумак Г. *Теорія і практика машинного перекладу : навчальний посібник*. Тернопіль, 2006. 71 с.
5. Hutchins W., Somers H. *An Introduction to Machine Translation*. London : Academic Press, 1992. 351 p.
6. Бірюков А. В. *Система оцінки якості автоматизованого перекладу. Вісник Сумського державного університету. Філологічні науки*. 2004. № 3 (62). С. 42–48. URL: essuir.sumdu.edu.ua/handle/123456789/11023.
7. Стахмич Ю. С. *Адекватність та еквівалентність перекладу в контексті комп'ютерної лінгвістики. Вісник Житомирського державного університету. Філологічні науки*. 2012. Вип. 66. С. 235–238.
8. Nemeth G. D. *Machine Translation: A Short Overview*. URL: <https://towardsdatascience.com/machine-translation-a-short-overview-91343ff39c9f>
9. Schaler R. *Localization and Translation. Handbook of Translation Studies*. 2010. URL: https://www.academia.edu/2124984/Localization_and_translation
10. Trujillo A. *Translation Engines: Techniques for Machine Translation*. London : Springer, 1999. 303 p.
11. Wilks Y. *Machine Translation. Its Scope and Limits*. New York : Springer, 2009. 252 p.

Основи WEB технологій

1. *Basic Concepts of grid layout*. MDN Web Docs. URL: https://developer.mozilla.org/en-US/docs/Web/CSS/CSS_Grid_Layout/Basic_Concepts_of_Grid_Layout. MDN Web Docs
2. *Bootstrap 5 Tutorial*. W3Schools. URL: <https://www.w3schools.com/bootstrap5/>
3. *CSS Grid Layout Module*. W3Schools. URL: https://www.w3schools.com/css/css_grid.asp.

4. CSS Tutorial. W3Schools. URL: <https://www.w3schools.com/css/default.asp>
5. Flavio Copes. The CSS Handbook: A Handy Guide to CSS for Developers. URL: <https://www.freecodecamp.org/news/the-css-handbook-a-handy-guide-to-css-for-developers-b56695917d11>.
6. HTML Tutorial. W3Schools. URL: <https://www.w3schools.com/html/default.asp>
7. Shay Howe. Learn to Code Advanced HTML & CSS. URL: <https://learn.shayhowe.com/advanced-html-css/>.
8. Shay Howe. Learn to Code HTML & CSS. URL: <https://learn.shayhowe.com/html-css/>.

Програмування і бази даних

1. Васильєв О. Програмування мовою Python. Київ : Навчальна книга, 2019. 504 с.
2. Гайдаржи В., Ізварін І. Бази даних в інформаційних системах: Навчальний посібник. Тернопіль : Навчальна книга, 2018. 418 с.
3. Яковенко А. В. Основи програмування Python. Частина 1: підручник для студ. спеціальності 122 «Комп'ютерні науки», спеціалізації «Інформаційні технології в біології та медицині». Київ : КПІ ім. Ігоря Сікорського, 2018. 195 с. URL: <https://ela.kpi.ua/handle/123456789/25111>
4. Bader D. Python Tricks: A Buffet of Awesome Python Features. Dan Bader (dbader.org), 2017. 303 p.
5. Ceder N. The Quick Python Book 3rd. NY : Manning Publications Co., 2018. 432 p.
6. Chan J. SQL: Learn SQL (using MySQL) in One Day and Learn It Well. SQL for Beginners with Hands-on Project. 2018. 166p.
7. Copes F. The Python Handbook. URL: <https://flaviocopes.com/page/python-handbook/>. 2021. 114 p.
8. Forta B. SQL in 10 Minutes a Day, Sams Teach Yourself. Sams Publishing, 2020. 256 p.
9. Howe S. Learn to Code HTML & CSS. URL: <https://learn.shayhowe.com/html-css/>
10. Kenneth A. Lambert Fundamentals of Python: first programs. New York : Cengage Learning, 2018. 476 p.
11. Loaiza B. Django 3...2...1...Takeoff!: Quick Guide to Learning Django 3. Web Development. 2020. 220 p.
12. Lubanovic B. Python: Modern Computing in Simple Packages 2nd Edition. O`Reilly Media, 2019. 1011 p.
13. Matthes E. Python Crash Course: A Hands-On, Project-Based Introduction to Programming. No Starch Press, 2019. 544 p.
14. Python Tutorial. W3School. URL: <https://www.w3schools.com/python/default.asp>.
15. Raschka S. Python Machine Learning: Machine Learning and Deep Learning with Python, scikit-learn, and TensorFlow 2. Packt Publishing, 2019. 1285 p.
16. Schwartz B., Zaitsev P., Tkachenko V. High Performance MySQL: Optimization, Backups, and Replication. O`Reilly, 2018. 864 p.
17. Vincent W. S. Django for Beginners: Build Websites with Python and Django. Welcome To Code, 2018. 294 p.

Інтерактивний WEB-дизайн

1. Agrahri A. All the Resources You Need to Master Customer Interviews. *Medium*, 2017. URL: <https://medium.com/lean-startup-circle/all-the-resources-you-need-to-master-customer-interviews-ea7af5dc59c6>.
2. Arts and humanities: Storytelling. *Khan Academy*. URL: <https://www.khanacademy.org/humanities/hass-storytelling/storytelling-pixar-in-a-box/ah-piabwe-are-all-storytellers/v/storytelling-introb>.
3. Canva's ultimate guide to font pairing. *Canva*. URL: <https://www.canva.com/learn/the-ultimate-guide-to-font-pairing/>
4. Decker A. The Ultimate Guide to Storytelling. *HubSpot*. URL:

- <https://blog.hubspot.com/marketing/storytelling>
5. Figma Handbook. A comprehensive guide to the best tips and tricks in Figma. URL: <https://designcode.io/figma-handbook>
 6. Goldberg D. Data-Driven Design: What It Is and Why It Matters. *Springboard Blog*, 2019. URL: <https://www.springboard.com/blog/design/data-driven-design/>
 7. Lehenchuk Y. Customer Interviews: When You Need Them and How to Make Them Efficient. *Product Tribe*, 2018 URL: <https://producttribe.com/product-management/customer-interviews-guide>
 8. Miller S. UX Design: A Field Guide To Process And Methodology For Timeless User Experience. Independently published, 2021. 120 p.
 9. Prototype interactions and animations. *Figma Help Center*. URL: <https://help.figma.com/hc/en-us/articles/360040315773-Prototype-interactions-and-animations>
 10. Scaling Design Thinking in the Enterprise. Best Practices From a 5-Year Case Study. UXPin, 2017. 56 p.
 11. SWOT-аналіз: кому, коли й навіщо потрібен. *Baker Tilly Ukraine*. 2018. URL: <https://bakertilly.ua/news/id44448>
 12. Аніканова Н., Горін О., Уманський О. Дизайн-кейс: UX-дослідження Telegram. *Telegraf – журнал дизайнерів*, 2019. URL: <https://telegraf.design/ux-doslidzhennya-telegram/>

Інформаційні технології

1. Архітектура комп'ютерів та периферійні пристрої: навчальний посібник / С. Є. Бантюков, О. В. Чаленко, В. С. Меркулов та ін. Харків : УкрДУЗТ, 2018. Ч. 1. 116 с., рис. 35, табл. 2.
2. Тарнавський Ю. А., Кузьменко І. М. Організація комп'ютерних мереж : підручник для студ. спеціальності 121 «Інженерія програмного забезпечення» та 122 «Комп'ютерні науки». Київ : КПІ ім. Ігоря Сікорського, 2018. 259 с.

Програми обробки текстової інформації

1. Дорош А. К., Ткаченко В. П., Челомбійко В. Ф. Обробка текстової інформації у видавничих системах. Харків : Компанія СМІТ, 2007. 308 с.
2. Власюк А. І. Основи редагування, коректури та верстки технічних текстів: навчальний посібник. Вінниця: ВНТУ, 2016. 96 с.

Захист інформації

1. Глинчук Л. Я. Криптологія: навчально-методичний посібник. Луцьк : Вежа-Друк, 2014. 164 с.
2. Остапов С. Е., Євсєєв С. П., Король О. Г. Технології захисту інформації: навчальний посібник. Харків : ХНЕУ, 2013. 476 с.
3. Тарнавський Ю. А. Технології захисту інформації: підручник. Київ : КПІ ім. Ігоря Сікорського, 2018. 162 с.

Експертні системи та штучний інтелект

1. Баклан І. В. Експертні системи. Курс лекцій: навчальний посібник. Київ : НАУ, 2012. 132 с.
2. Іванченко Г. Ф. Система штучного інтелекту: навчальний посібник. Київ : КНЕУ, 2011. 382 с.
3. Субботін С. О. Подання й обробка знань у системах штучного інтелекту та підтримки прийняття рішень: навчальний посібник. Запоріжжя : ЗНТУ, 2008. 431 с.

ОРІЄНТОВНИЙ ПЕРЕЛІК ТЕОРЕТИЧНИХ ПИТАНЬ З ОСВІТНИХ КОМПОНЕНТІВ

із філології, прикладної, корпусної, комп'ютерної лінгвістики, синтезу розпізнавання мовлення, перекладу (письмового, усного, машинного), літератури англомовних країн, інформаційних технологій, математичного моделювання, основ ІТ маркетингу, програмування та баз даних, програм обробки текстової інформації, інтерактивного WEB-дизайну, захисту інформації, експертних систем та штучного інтелекту

Теоретичний курс англійської мови

(історія мови, лексикологія, стилістика, теоретична граматика)

English as a Germanic language. The problem of periodization of the English language.
New English. Phonetic and spelling changes in NE.
Morphological and derivational analysis of the word.
Morphological classification of the words.
Vocabulary as a system: polysemy, homonymy, paronyms.
Stylistics as a branch of Linguistics.
Functional styles in Modern English.
Lexical-semantic expressive means and stylistic devices.
The noun, its general characteristics and categories.
Classification of word combinations.
Types of syntactic relations in word combination.

Синтез і розпізнавання мовлення

History of speech synthesis and recognition technologies.
Modern speech recognition technologies and their application.
Linguistic problems of current speech synthesis and recognition technologies application.

Прикладна і комп'ютерна лінгвістика

Linguistics and its correlation with other branches of science.
Language and its main functions.
Language situation and language policy.
Methods of linguistic research.
Research trends in modern linguistics.
The notion of computer metaphor.
Differences between the work of the human mind and computer.
Constraints in the context-free grammar.
Comparing top-down and bottom-up parsing.
British National Corpus (BNC) and its characteristics.

Корпусна лінгвістика

Types of corpora.
Corpus annotation and processing.
Applications of corpora in applied linguistics.

Теорія і практика перекладу

Translation in Ukraine during the last decades of the 20th – early 21st centuries
Lexical and grammatical transformations in translation.
Translation of technical and scientific terms.
Modern tendencies in the process of term formation and their translation.
Translation peculiarities of lexical stylistic devices.
Commercial document translation.

Машинний переклад

Machine translation vs Automated translation. The role of a human.
Georgetown experiment in the history of Machine Translation. CAT
tools. Basic features.

Синхронний і послідовний переклад

Types of interpreting.
Conference interpreting.
Interpreter's codex of behavior.
Semantic redundancy and interpreting.
Interpreter's note-taking.

Світовий літературний процес

George Orwell's *Animal Farm*, its parody and satire where "All men are created equal, but some...".
American science fiction: Ray Bradbury and his *Fahrenheit 451*.
Jerome Salinger and the context of the "beat" generation. My attitude to Holden Caulfield in *The Catcher in the Rye*.
William Faulkner and literature of the American South. Speak about the novels you have read.
George Bernard Shaw's *Drama of Ideas*, *Pygmalion*.
Comment on the idea of existentialism in *The Collector* by John Fowles.
Modern trends in German literature.
Peculiarities of F. Sagan's writing.

Програмування і бази даних

Особливості роботи із модулем BeautifulSoup.
Архітектура WEB-фреймворка. Огляд існуючих Python-фреймворків. Фреймворк Django.
Базові типи конструкцій у Python. Управління потоком (умовні оператори, цикли).
Робота із рядками. Slicing. Методи find, refind, replace.
Структури даних і функції Python: списки, кортежі, словники та множини. СУБД MySQL. Робота із даними (вставка, оновлення, видалення, сортування, вибірка).
CSS: Box Model.
CSS Grid Layout and CSS Flexbox Layout.
Framework Bootstrap 5.

Інтерактивний WEB-дизайн

Основні тренди сучасного дизайну: Design Tinking, Human-Centered Design, Data-Driven / Data-Informed Design.
UX (user experience) research: поняття, призначення та методи.
UI (user interface) Design: основні етапи проектування (Task Flow, Wire Flow).
UI- kits. Figma.

Інформаційні технології

Архітектура персонального комп'ютера.
Структура і компоненти локальної мережі.
Стандартні прикладні програми в операційній системі Windows.

Програми обробки текстової інформації

Види редагування текстової інформації.
Роль редагування в перекладацькому процесі.
Текстові редактори.

Захист інформації

Класифікація загроз для інформації та їх джерел.
Шифрування даних. Ключ шифрування.
Поняття комп'ютерного вірусу та його історія виникнення.

**СПИСОК ОРІЄНТОВНОЇ ТЕМАТИКИ СПОНТАННОГО МОВЛЕННЯ
АНГЛІЙСЬКОЮ МОВОЮ**

1. The biggest communication problem is that we do not listen to understand. We listen to reply. Agree or challenge.
2. The greatest threat to our planet is the belief that someone else will save it. Do you agree that the destruction of many of the world's idyllic places is really inevitable? Why? Why not?
3. There is too much emphasis on winning in sport today. Agree or challenge.
4. Should people whose lifestyle choices (smoking, obesity, etc.) have damaged an organ be given the chance of an organ transplant? What other ethical issues are related to transplantation?
5. What transport developments will take place in the next fifty years? Why will these happen?
6. Children's books can never be considered great works of literature. Do you agree? Why? Why not?
7. Do you agree with the statement that architecture should speak of its time and place, but yearn for timelessness. Why? Why not?
8. Comment on the quote: "There are no secrets to success. It is the result of preparation, hard work, and learning from failure". Colin Powell
9. What do you understand by the term globalization? Is globalization a good thing?
10. Modern and contemporary art is not real art. Some of it could have been done by young children. Agree or challenge.
11. Psychology says: If someone becomes angry over silly or petty things, it means they need love.
12. Comment on the quote: "A fish only discovers its need for water when it is no longer in it. Our own culture is like water to a fish. It sustains us. We live and breathe through it." Dr F. Trompenaars.
13. People rely on technology too much these days. Do you agree? Why? Why not?
14. "You get what you pay for". Do you think this statement is true for education in your country?
15. Comment on the statement: The world is a book and those who do not travel read only one page.
16. Soon medical advances will allow people to live to a very old age. Is this desirable? Why? Why not?
17. Comment on the quote: "Fashion you can buy, but style you possess. The key to style is learning who you are, which takes years. There's no how-to road map to style. It's about self-expression and, above all, attitude." Iris Apfel.
18. Is the latest technology always an improvement? Can you give any examples when it hasn't been? Does technology contribute to the happiness of mankind?
19. Comment on the quote: "Creativity is seeing what others see and thinking what no one else ever thought". Albert Einstein.
20. Do you agree that newspapers will soon be a thing of the past? Why? Why not? What other media might replace them?
21. Comment on the quote: "Your work is going to fill a large part of your life, and the only way to be truly satisfied is to do what you believe is great work. And the only way to do great work is to love what you do". Steve Jobs
22. What do you know about the juvenile justice system in our society? Is there a difference between the reality of juvenile crime and the public perception of juvenile crime in our country?
23. Comment on the statement: Families are like branches on a tree. We grow in different directions yet our roots remain as one.
24. The scientist is not a person who gives the right answers, he is the one who asks the right questions. Agree or challenge.
25. Comment on the statement: In journalism there has always been a tension between getting it first and getting it right.
26. To tackle climate change you don't have to reduce your quality of life, but you do have to change the way you live.
27. Comment on the quote: "Education is not the learning of facts, but the training of the mind to think". Albert Einstein
28. The truth of your character is expressed through the choice of your actions. Do you agree? Why? Why not?
29. Comment on the statement: Advertising is the art of convincing people to spend money they don't have on something they don't need.
30. Design is not just what it looks like and feels like. Design is how it works. Do you agree? Why? Why not?

**СПИСОК ОРІЄНТОВНОЇ ТЕМАТИКИ СПОНТАННОГО МОВЛЕННЯ
НІМЕЦЬКОЮ МОВОЮ**

1. Soft Skills heute. Teamgeist.
2. Freundschaft ist in allen Kulturen gleich.
3. Jeder ist seines Glückes Schmied.
4. So viele Menschen – so viele Wohnwelten.
5. Unter dem Dach der Natur.
6. Im gesunden Körper gesunder Geist.
7. Arbeit ist das halbe Leben.
8. Mein Weg zum Job.
9. Armut ist keine Schande.
10. Konsum heute. Fit für Onlineeinkauf.
11. Die Kunst der Werbung.
12. Fit für dir Prüfung.
13. Stress im Alltagsleben.
14. Jung und alt unter einem Dach.
15. Bücherwelten.
16. Heimat ist...
17. Die Kunst der Kommunikation.
18. Ich mache mir die Welt, wie sie mir gefällt.
19. Musikwelten.
20. Die größten Persönlichkeiten der Welt.
21. Kulturwelt.
22. Moderne Kommunikationsmittel.
23. Freizeitaktivitäten heute.
24. Liebe, Freundschaft, Familie, Beruf in Ihrem Leben.
25. Typisch Frau. Typisch Mann.
26. Gefühle und Emotionen.
27. Streiten ist etwas Alltägliches.
28. Das Leben in der Großstadt oder auf dem Lande.
29. Die Rangordnung unter den Medien.
30. Die Traditionen in der globalisierten Welt.

**СПИСОК ОРІЄНТОВНОЇ ТЕМАТИКИ СПОНТАННОГО МОВЛЕННЯ
ФРАНЦУЗЬКОЮ МОВОЮ**

1. Optez-vous pour le mariage civil ou l'union libre? Donnez vos raisons.
2. La marque de vêtements, est-ce important pour vous? Parlez de votre style vestimentaire.
3. Comment est la routine quotidienne d'une personne célèbre? Parlez-en.
4. Pensez-vous que nous vivons dans une société de « surconsommation»? La consommation est une source de bonheur pour vous ou non? Donnez vos raisons personnelles.
5. Quels rapports entretenez-vous avec de l'argent? Comment gérez-vous votre budget? Est-ce que vous vous sentez autonome, respobsable de vos dépenses?
6. Faites-vous vos courses sur un site d'achat en ligne? Quelles recommandations donneriez-vous à vos amis pour ne pas se faire arnaquer.
7. Que pensez-vous des personnes qui ont recours à la chirurgie esthétique? Avez-vous plus d'arguments pour, contre ou mitigés à propos de cette question?
8. Commentez la thèse : *Le modèle de la femme au foyer est en train de disparaître.*

9. Les français sont les premiers consommateurs européens d'alimentation surgelée. Que pensez-vous des fast-foods et des repas «tout prêts»? Selon vous, est-ce que l'on mangeait mieux, de façon plus saine, il y a 50 ans?
10. La publicité est-elle toujours efficace? Que reprochez-vous à la publicité moderne?
11. Selon vous, le progrès technologique est-il toujours une bonne chose (informatique, aérospatiale, médecine, biotechnologies...)? Quels sont les éléments que la société doit surveiller pour éviter les dérives et les catastrophes?
12. Si vous deviez choisir un super-pouvoir comme celui d'un héros du cinéma, quel serait-il? Comment pourriez-vous l'utiliser? Expliquez votre choix.
13. Quels sont les grands événements de votre pays qui vous ont ému (e) et mobilisé (e). Racontez.
14. Quels sont les pays que vous aimeriez visiter? Pourquoi?
15. Quelles sont les inventions les plus importantes depuis un siècle ? Selon vous, lesquelles sont les moins utiles et les plus néfastes?
16. Qu'en pensez-vous, l'art est-il toujours indispensable au développement de la personnalité? Parlez de votre art préféré.
17. Respecter l'environnement, est-ce s'opposer au progrès? Justifiez votre réponse par des exemples concrets.
18. Pour vous le voyage, est-il une fuite? Qu'attendez-vous du voyage?
19. Aimez-vous faire la fête? Parlez de votre préférée.
20. Faut-il avoir peur de l'intelligence artificielle? Qu'en pensez-vous?
21. Voudriez-vous vivre en ville ou à la campagne? Pourquoi?
22. Quel loisir pratiquez-vous le plus? Parlez-en !
23. Aimez-vous lire ? Quel est le livre qui vous a marqué le plus?
24. On dit que la crise d'adolescence est un passage obligatoire et que les relations père-fils, mère-fille deviennent de plus en plus complexes à notre époque moderne. Qu'en pensez-vous?
25. Que pensez-vous de la télévision d'aujourd'hui? Apporte-t-elle plus de connaissances, est-elle un outil éducatif ou fait-elle marcher l'audimat avec du n'importe quoi?
26. Faut-il généraliser le télétravail? Qu'en pensez-vous?
27. Pour vous, l'Internet c'est un progrès ou une malédiction?
28. Que signifie pour vous «être en bonne santé»?
29. Quels sont selon vous les avantages et les inconvénients du sport en professionnel?
30. Vous avez une demi-journée à Paris. Quel itinéraire voudriez-vous faire?